EUSKAL TEATROA

GAITZERDI
OTSOKO

GANSO
RENATO

KATU BELTZA
GRIS MATE

irailaren 11tik 14ra • 2008 • del 11 al 14 de septiembre

Antolatzailea / Organiza:

EUSKO JAURLARITZA — GOBIERNO VASCO

KULTURA SAILA — DEPARTAMENTO DE CULTURA

euskal teatroa

(Euskadiko espazioa)

EUSKAL TEATROAk azken hamahiru urteetan etengabe hartu du parte Tarregako Kaleko Antzerki Azokan. Azoka ezinbesteko plataforma bihurtu da gure konpainiek Atlantikoaren alde honetako zein besteko merkatu berrien konkistan aurrera egiteko. Eta emaitzak urtez urte ikusten dira.

EUSKAL TEATROA Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak euskal arte eszenikoak kanpoan sustatzeko bultzatutako politika irmoaren barnean kokatzen da. Funtsezko oinarriak Tarregako Kaleko Antzerki Azoka, Valladolideko Nazioarteko Kaleko Antzerkiaren eta Arteen Jaialdia, Valentziako Contaria umeentzako Antzerki Azoka edo Amerikako Euskal Eszena plataforma dira, Donostiako dFERIArekin eta Umore Azoka, Leioako Kaleko Antzerki Azokarekin batera.

EUSKAL TEATROAren proposamenak ikusita, ziurtatuta daude aurtengo azokaren kalitatea eta interesa. Aurten, kaleko bi ikuskizun eta barneko beste bat aurkeztuko ditugu. Nazioen Plazan, Gaitzerdi taldeak *Otsoko* antzezlana aurkeztuko du, Gansok *Renato* eskainiko digu Reguer A gunean, eta udal kiroldegian Katu Beltz konpainiaren *Gris mate* lanaz gozatu ahal izango da. *Gris mate* da euren lehen ikuskizuna. Absurdotik abiatuta eta gizartearen hiru arketipo aztertuta, arazo unibertsalak «jomugan» jartzen joango dira. *Renato* ere konpainiaren lehen lana da; hots, izen bereko pertsonaia bereziaren *clown* oinarriko kale ikuskizuna. *Otsoko*n sentsazioek eta irudiek gure zentzuak inbadituko dituzte Txanogorritxoren eta otsoaren bertsio librean.

Llotjan ipiniko den standean, jardueren eta aurkeztutako produkzioei buruzko beharrezko informazio guztia eskuratu ahal izango da.

Aurtengo EUSKAL TEATROA guztien gustukoa izango denaren itxaropenarekin, eskerrak eman nahi dizkiegu Tarregako biztanleei, ikusleei oro har eta sektoreko profesionalei, urtero adierazten diguten berotasunagatik eta egiten diguten harrera bikainagatik. Bide batez, Euskal Teatroa 2008ra hurbiltzera gonbidatu nahi ditugu ikusleak eta profesionalak. Eskerrik asko!

euskal teatroa

(Espacio de Euskadi)

EUSKAL TEATROA completa trece ediciones ininterrumpidas en la Fira de Teatre al Carrer de Tárrega. La Fira se ha convertido en una plataforma imprescindible para que nuestras compañías avancen en la conquista de nuevos mercados internacionales de éste y del otro lado del Atlántico. Y los resultados se están viendo año tras año.

EUSKAL TEATROA se enmarca dentro de una decidida política del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco de promoción de las artes escénicas vascas en el exterior. La Fira de Teatre al Carrer de Tárrega, el Festival Internacional de Teatro y Artes de la Calle de Valladolid, la Feria de Teatro para niños y niñas Contaria de Valencia o la plataforma “Escena Vasca” de América junto con dFERIA de Donostia-San Sebastián y Umore Azoka, Feria de Teatro de calle de Leioa son sus pilares fundamentales.

Viendo las propuestas incluidas en EUSKAL TEATROA la calidad e interés de la presente edición esta asegurada. En esta edición presentamos dos espectáculos de calle y un espectáculo de interior. En la Plaza de las Naciones, Gaitzerdi representará la obra “Otsoko”, Ganso nos ofrecerá “Renato” en el Reguer A y en el Polideportivo Municipal se podrá disfrutar de “Gris mate” de la Compañía Katu beltz. “Gris mate” es su primer espectáculo. Partiendo del absurdo y a través de tres arquetipos de la sociedad van colocando en la “diana” cuestiones universales. “Renato” también es el primer trabajo de la compañía. Es la intervención urbana en clave de clown de un personaje especial, Renato. En “Otsoko” las sensaciones y las imágenes nos invaden los sentidos a la hora de contar esta versión libre de “Caperucita y el lobo”.

En la Llotja se dispondrá de un stand, donde se facilitará toda la información necesaria sobre las actividades y las producciones presentadas.

Esperando que la actual edición de EUSKAL TEATROA sea del agrado de todos, damos las gracias por el calor y la buena acogida que durante años ha obtenido entre las gentes de Tárrega, el público en general y los profesionales del sector e invitamos a público y profesionales a acercarse en Euskal Teatroa 2008. Eskerrik asko!

euskal teatroa

(Espai d'Euskadi)

EUSKAL TEATROA completa tretze edicions ininterrompudes a la Fira de Teatre al Carrer de Tàrrega. La fira s'ha convertit en una plataforma imprescindible perquè les nostres companyies avancin en la conquesta de nous mercats internacionals d'un cantó i l'altre de l'Atlàntic. I els resultats s'estan veient any rere any.

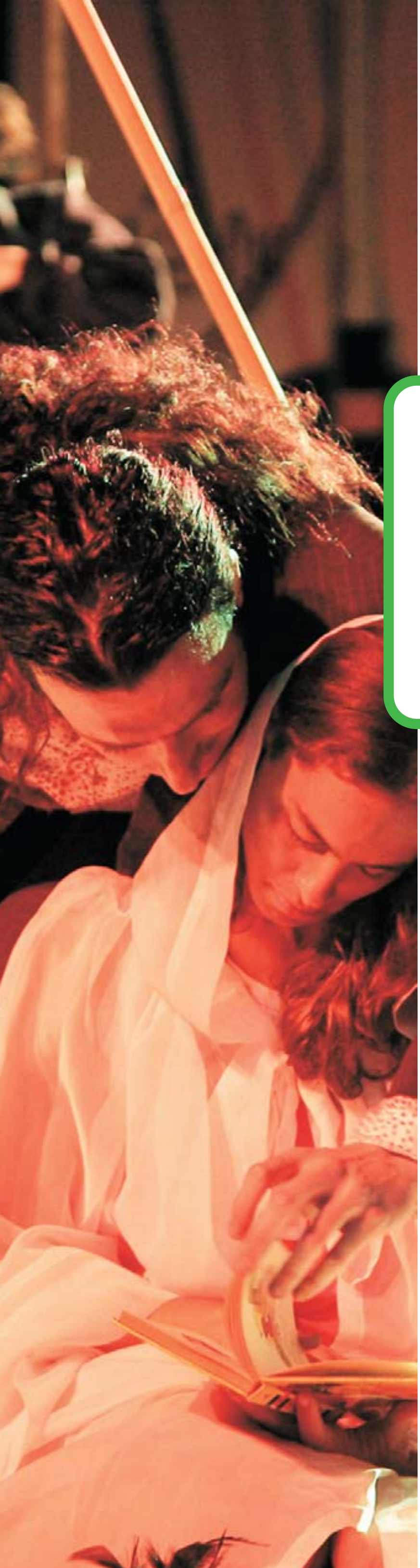
EUSKAL TEATROA s'emmarca dins d'una decidida política del Departament de Cultura del Govern Basc de promoció de les art escèniques basques a l'exterior. La Fira de Teatre al Carrer de Tàrrega, el Festival Internacional de Teatre i Arts de Carrer de Valladolid, la Fira de Teatre per a nens i nenes Contaria de València o la plataforma "Escena Basca" d'Amèrica, juntament amb dFERIA de Sant Sebastià i la Umore Azoka, Fira de Teatre de carrer de Leioa, en són els pilars fonamentals.

Amb les propostes incloses a EUSKAL TEATROA, la qualitat i l'interès d'aquesta edició estan assegurades. En aquesta edició presentem dos espectacles de carrer i un espectacle d'interior. A la Plaça de les Nacions, Gaitzerdi representarà l'obra "Otsoko", Ganso ens oferirà "Renato" a l'espai Reguer A i al Poliesportiu Municipal podrem gaudir de "Gris mate", de la companyia Katu Beltz. "Gris mate" és el seu primer espectacle. Partint de l'absurd i a través de tres arquetips de la societat, van col·locant a la "diana" qüestions universals. "Renato" és també el primer treball de la companyia. És la intervenció urbana en clau de clown d'un personatge especial, Renato. A "Otsoko", les sensacions i les imatges ens envaeixen els sentits a l'hora de contar aquesta versió lliure de la "Caputxeta i el Llop".

A la Llotja hi haurà un estand, on es facilitarà tota la informació necessària sobre les activitats i les produccions que es presenten.

Esperem que l'edició d'enguany d'EUSKAL TEATROA sigui del grat de tothom i us agraïm el caliu i la bona acollida que durant anys ha rebut per part de la gent de Tàrrega, del públic en general i dels professionals del sector. Convidem el públic i els professionals a apropar-se a Euskal Teatroa 2008. Eskerrik asko!

OTSOKO
RENATO
GRIS MATE



GAITZERDI
OTSOKO

Tokia / Lugar: **Plaça Nacions**
Irailak 14 septiembre: 00:00 h +21:00 h

FITXA ARTISTIKOA
FICHA ARTÍSTICA

Zuzendaritza / Dirección: Kepa Ibarra
Actores / Aktoreak: Iñaki Ziarrusta, Borja Ruiz, Juan Pablo Alvarez, Estibaliz Alonso, Kiera Lokko
Ekoizpena / Producción: Gaitzerdi Teatro
Banatzailea / Distribución:
Yolanda Bustillo
944 223 008
656 727 946

Otsoko "Txano gorritxo eta otsoa" mitoaren birsortzea da. Otsokon hauek elkartzen dira: fabula eta antzerki-taldeak, fabula horri egiten dizkion desbideraketak; jatorrizko pertsonaien berrinterpretazioa; ikus- eta soinu-muntaia, eszena-giro bakoitzean formaren plastikotasuna bilatzen duena; argumentuak, kondairaren bidez, hainbat gairi buruz hitz egiten du, hala nola, xalotasuna, ezezagunarekin topo egitea, engainua, kutuntasuna..., azken finean, jatorrizko ipuinean itauntzen dizkiguten dikotomia ezberdinak, baina, betiere, taularatze urratzaile batetik.

Otsoko es una recreación del mito de "Caperucita y el Lobo." El montaje conjuga: la fábula y las desviaciones que la compañía plantea de la misma; la reinterpretación de los personajes originales; un montaje visual y sonoro, que busca la plasticidad de la forma en cada atmósfera escénica; un argumento que a través de la leyenda, nos habla de la inocencia, del encuentro con lo desconocido, del engaño, de lo entrañable..., en definitiva de las diferentes dicotomías que nos interrogan en el cuento original, pero siempre desde una puesta en escena transgresora.

"Otsoko" és una recreació del mite de "la Caputxeta i el Llop". El muntatge conjuga: la faula i les desviacions que la companyia en planteja; la reinterpretació dels personatges originals; un muntatge visual i sonor, que busca la plasticitat de la forma a cada atmosfera escènica; un argument que, a través de la llegenda, ens parla de la innocència, de la trobada amb el desconegut, del desengany, de l'entranyable..., en definitiva, de les diferents dicotomies que ens interroguen en el conte original, però sempre des de una posada en escena transgressora.

GANSO
RENATO

Tokia / Lugar: **Espai Reguer A**
Irailak 13 septiembre: 13:00 h + 17:00 h
Irailak 14 septiembre: 13:00 h

FITXA ARTISTIKOA
FICHA ARTÍSTICA

Zuzendaritza / Dirección: Ganso
Actores / Aktoreak: Gorka Zero "GANSO"
Ekoizpena / Producción: Cetxu Paganini
Banatzailea / Distribución:
Gorka Zero
c/ Kanpatorrosteta, 1. 4ºB
48200 Durango (Bizkaia)
622 051 351
info@ganso.info
www.ganso.info

Ama hil ondoren, beti egin nahi izan duena egiteko askatasuna du Renatok: kanilako ura edateko, ezezagunak agurtzeko eta... ZIRKUAn aritzeko!
Gauez telebista ikusteari esker, MEGA CIRCUS KITa topatu du teledendan.
Eta erosi egin du. Baina zirkoko artista bihurtzea ez da lan erraza...

Ahora que mamá ha muerto Renato es libre para hacer lo que siempre quiso: Beber agua del grifo, saludar a la gente desconocida y... hacer CIRCO!
Gracias a que también puede ver la TV por las noches, descubre en la Tele-tienda el MEGA CIRCUS KIT.
Se lo ha comprado. Pero convertirse en artista de Circo no es tarea fácil...

Ara que la mare ha mort, Renato és lliure per fer allò que sempre havia volgut: beure aigua de l'aixeta, saludar gent desconeguda i... fer CIRC!
Com ara ja pot veure la tele a les nits, veient el Tele-Tienda descobreix el MEGA CIRCUS KIT.
I se'l compra. Però convertir-se en un artista de Circ no és cosa fàcil...

KATU BELTZ
GRIS MATE

Tokia / Lugar: **Poliesportiu Municipal**
Irailak 13 septiembre: 00:00 h + 18:00 h

FITXA ARTISTIKOA
FICHA ARTÍSTICA

Zuzendaritza / Dirección: Charo Amador

Actores / Aktoreak: Iñaki Rikarte, Alberto Huici, Alberto Castrillo-Ferrer

Ekoizpena / Producción: Katu Beltz Antzerkia

Banatzailea / Distribución:
Cía. El Gato Negro S.L.
Tel.: (+34) 639 128 582
(+34) 607 146 322
contratacion@gatonegroteatro.com
www.gatonegroteatro.com

Zeru gris mate batek eguzkia ezkutatuko du eta ekaitz arriskua eragingo du. Baina ez du ekaitza egingo. Isiltasuna. Hutsunea. Itu bat besterik ez, munduaren metafora gisa. Leku beldurgarri bat. Inorena ez den lurra. Han egingo dute topo hiru pertsonaiak. Jainkoa hiltzeko ahaleginetan, arkua zerura apuntatuko duen porrot egindako ikasle batek. Iragana zapaten zimurretan irakurtzen duen memoriarik gabeko zapata garbitzaile batek. Eta, etsita, haizearen apaintzaile izatea onartu duen ile-apaintzaile batek.

Un cielo gris mate esconde el sol y amenaza con una tormenta que no llega. Silencio. Vacío. Sólo una diana como metáfora del mundo. Un lugar inquietante. Tierra de nadie. Allí se encuentran tres personajes. Un estudiante fracasado que apunta al cielo con su arco tratando de matar a Dios. Un limpiabotas sin memoria que lee el pasado en las arrugas de los zapatos. Un peluquero que se ha resignado a ser el peluquero del viento.

Un cel gris mat amaga el sol i amenaça amb un tempesta que no acaba d'arribar. Silenci. Buit. Només una diana com a metàfora del món. Un lloc inquietant. Terra de ningú. Allà s'hi troben tres personatges. Un estudiant fracassat que apunta al cel amb un arc volent matar Déu. Un enllustrador sense memòria que llegeix el passat a través de les arrugues de les sabates. Un perruquer resignat a ser el perruquer del vent.

EUSKAL TEATROA

GAITZERDI "OTSOKO"	Plaça Nacions	14 sept.	00:00 h. / 21:00 h.
GANSO "RENATO"	Espai Reguer A	13 sept. 14 sept.	13:00 h. / 17:00 h 13:00 h.
KATU BELTZA "GRIS MATE"	Poliesportiu Municipal	13 sept.	00:00 h. / 18:00 h.

Antolatzailea / Organiza:
EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
KULTURA SAILA DEPARTAMENTO DE CULTURA